

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER 9 & 10, 2017
TWENTY-THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME
VIGÉSIMO TERCERO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/
PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. PAUL VU
PAROCHIAL VICAR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado Sept. 9, 2017

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. NO MASS

Sunday/domingo Sept. 10, 2017

8:30 a.m. †Rosario Alfonso; †Jose Alfonso

10:30 a.m. Lucio Contreras—Intentions

12:30 p.m. †Oscar Romero

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. †Moises Vasquez; †Maria Carbajal;

†David Carbajal

Monday/lunes Sept. 11, 2017

8:00 a.m. †Paul Rudolph Ninichuck

Tuesday/martes Sept. 12, 2017

5:30 p.m. †Braydon Semas

Wednesday/miércoles Sept. 13, 2017

8:00 a.m. †Angie Drakesmith

Friday/viernes Sept. 15, 2017

8:00 a.m. †All Souls

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500



WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

Sept. 2, 2017 & Sept. 3, 2017

\$9,016.20

SECOND COLLECTION-Hurricane Harvey

\$4,609

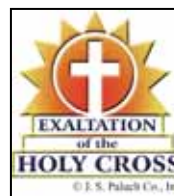
Thank you for sharing what God has given
You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios
le ha dado a usted.

EXALTATION OF THE HOLY CROSS

This week we celebrate the 12th Anniversary of our beginning as a Parish and our Feast Day of the Exaltation of the Holy Cross.

The feast Holy Cross is a commemoration of salvific death on the Resurrection,



of the Exaltation of the celebration and God's greatest work: his Cross and His through which death was doors to Heaven opened.

The entrance antiphon for the Feast of the Exaltation of the Holy Cross is: "We should glory in the cross of our Lord Jesus Christ, for he is our salvation, our life and our resurrection: through Him we are saved and made free."

EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Esta semana celebramos el 12 ° aniversario de nuestro inicio como parroquia y nuestra fiesta del día de la Exaltación de la Santa Cruz.

Sin embargo la fiesta, más que cualquier otra cosa, es una conmemoración Dios: su muerte su resurrección, muerte fue cielo fueron



celebración y del gran trabajo de salvadora en la Cruz y a través de la cual la vencida y las puertas al abiertas.

La antifonía de entrada a la Fiesta de La Exaltación de la Santa Cruz es; "Debemos gloriamos en la cruz de Jesucristo nuestro Señor, porque Él es nuestra salvación, nuestra vida y resurrección; mediante Él somos salvados y libres."

GIVING SUNDAY



Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de nuestra iglesia.

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

“The stone that the builders rejected has become the cornerstone.”



La piedra que los constructores rechazaron se ha convertido en la piedra angular”

Perhaps all of us at some time in our lives have experienced rejection and failure. The defeat is letting these setbacks keep us down, rather than getting back up in order to learn from the experience. When I think of this Gospel, I think of a friend of mine who while in the Seminary was told that he did not have a vocation to become a priest. He left the Seminary for several years believing God wanted him to be a priest. Finally he found a priest that believed in him and support him so that he could go back to the Seminary and finishes his studies for the priesthood. He was ordained as a priest, and later he even served as a vocation director, the priest in charge of the Seminarians who were studying for the priesthood! What a change, for the stone that was rejected by the builders became the cornerstone to the future builders. Failure is only defeat if we don't get up and learn from the experience.

This week we celebrated our parish feast of the Exaltation of the Holy Cross, what better way to be reminded of a defeat that was turned into a major victory. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

Quizás todos nosotros en algún momento de nuestras vidas hemos experimentado rechazo y fracaso. La derrota es dejar que estos contratiempos nos mantengan abajo, en lugar de volver a subir a fin de aprender de la experiencia. Cuando pienso en este Evangelio pienso en un amigo mío que mientras estábamos en el Seminario se le dijo que no tenía vocación para ser sacerdote. Él dejó el Seminario durante varios años creyendo que Dios quería que él fuera un sacerdote. Finalmente encontró a un sacerdote que creía en él y lo apoyaba para que pudiera volver al Seminario y terminar sus estudios para el sacerdocio. Él fue ordenado como sacerdote, y más tarde sirvió como director de vocaciones, el sacerdote a cargo de los seminaristas que estaban estudiando para el sacerdocio. ¡Qué cambio, pues la piedra que fue rechazada por los constructores se convirtió en la piedra angular de los futuros constructores! El fracaso es solo la derrota si no nos levantamos y aprendemos de la experiencia.

Esta semana celebramos nuestra fiesta parroquial de la Exaltación de la Santa Cruz. ¿Qué mejor manera de recordar la derrota que se convirtió en una gran victoria. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

CHA SỞ NHỮN GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

“Viên đá mà những người thợ xây loại bỏ đã trở nên viên đá góc tường.”

Có lẽ trong cuộc đời chúng ta ai cũng đã trải qua thất bại hay bị bác bỏ. Đôi khi sự gục ngã vì những thất bại này làm cho chúng ta không chỗi dậy được và không nhận ra bài học do kinh nghiệm này.

Khi đọc đoạn Phúc âm trên, tôi liên tưởng đến một người bạn cùng học với tôi ở Chung viện. Anh ta bị Bề trên cho biết là không có ơn gọi để trở thành linh mục được. Anh đã rời chung viện mấy năm nhưng vẫn nghĩ là mình được Chúa gọi để làm linh mục. Sau đó anh gặp một linh mục tin tưởng anh và giúp anh trở lại chung viện để tiếp tục học. Anh ta đã chịu chức và một thời gian sau lại được cử làm Giám đốc Ôn gọi tức là vị linh mục phụ trách những người đang được đào tạo làm linh mục! Thật là một thay đổi lớn lao, vì viên gạch trước đây bị những người thợ xây loại bỏ nay đã trở nên viên đá góc tường cho các thế hệ tương lai.

Thất bại sẽ là một sự gục ngã nếu chúng ta không đứng lên và nhận ra bài học do kinh nghiệm. Tuần qua chúng ta mừng lễ Suy tôn Thánh giá Chúa. Thật là một dịp quý báu để chúng ta nhận ra sự thất bại đã trở thành một chén thắng vinh quang!

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em, Cha Steve Correz

**REFLEXIONEMOS SOBRE
LA LECTURAS**

CENTINELAS DE DIOS



En el mundo de la antigüedad los centinelas eran gente de gran importancia. Mantenían la seguridad de las comunidades y su deber era alertarles sobre cualquier peligro o ataque inminente. Antes de que hubiera cerrojos, sistemas de alarma y seguridad, los centinelas eran los protectores, la medida de seguridad. Así que cuando hoy el Señor le encarga a Ezequiel ser centinela, es un cargo de peso. Tan pesado, se nos hace conocer, que si Ezequiel falla y no da la voz de alarma a los que le rodean y ellos mueren en estado de maldad, ¡Ezequiel será el responsable! Este profundo vínculo entre la voluntad de Dios en la tierra y en el cielo se repite en el Evangelio de hoy, donde Jesús nos instruye que tenemos que ser la fuerza de seguridad, los centinelas colocados en estado de alerta para que en ninguna parte del Cuerpo de Cristo, la Iglesia, haya dos miembros del único Cuerpo que no estén reconciliados. La Sagrada Escritura nos dice que Jesús reconcilió todas las cosas en el cielo y en la tierra mediante la sangre de su cruz. Pero se nos da la misión de continuar esa reconciliación en la tierra por medio de nuestros incesantes esfuerzos de ser, como escribiera Pablo, embajadores de reconciliación. No nos quedemos muy cómodos pensando que nuestra única responsabilidad es mantenernos fuera del camino de la maldad y la discordia. También hemos de responder por la vida de los miembros de Cristo que nos rodean.



REFLECTIONS ON THE READINGS

GOD'S WATCHERS



In the ancient world watchmen were extremely important people. They kept communities safe, and were there to alert them to any impending danger or attack. Before locks, alarms, and security systems, watchmen were the protectors, the safety measure. So when the Lord charges Ezekiel as a watchman today, it is a weighty charge. So weighty, we learn, that if Ezekiel fails to sound the alarm for those around him and they perish in a state of wickedness, Ezekiel will be held responsible! This profound connection between God's will on earth and in heaven is repeated in today's Gospel, where Jesus instructs us that we are to be the security force, the watchers placed on alert that nowhere in the Body of Christ, the church, will there be any two members of the one Body who are not reconciled. Scripture tells us that Jesus reconciled all things in heaven and on earth through the blood of his cross. But we are given the mission to continue that reconciliation on earth as in heaven through our ceaseless efforts to be, as Paul would write, ambassadors of reconciliation. Let us not get too comfortable thinking that we are responsible only for keeping our own lives from the path of wickedness and disagreement. We are also held accountable for the lives of the members of Christ's body around us.



In remembering the fateful events of September 11, 2001, may we resolve to put aside our differences and join together in the task of renewing our nation and world. Let us make our own the prayer of Pope Benedict XVI when he visited Ground Zero in New York in 2008:

O God of love, compassion, and healing, look on us, people of many different faiths and traditions, who gather today at this site, the scene of incredible violence and pain....

God of understanding, overwhelmed by the magnitude of this tragedy, we seek your light and guidance as we confront such terrible events. Grant that those whose lives were spared may live so that the lives lost here may not have been lost in vain. Comfort and console us, strengthen us in hope, and give us the wisdom and courage to work tirelessly for a world where true peace and love reign among nations and in the hearts of all.



LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

There are many myths about our immigrant neighbors. Here are 2:

Myth # 1: They don't pay taxes

Undocumented immigrants are already U.S. taxpayers. Collectively, they paid an estimated \$10.6 billion to state and local taxes in 2010, according to the Institute on Taxation and Economic Policy (ITEP), a research organization that works on tax policy issues. Contributions varied by state. In Montana they contributed \$2 million. In California, more than \$2.2 billion. On average they pay about 6.4% of their income in state and local taxes, ITEP said.

Myth # 2: They don't pay into Social Security

The truth is that undocumented immigrants contribute more in payroll taxes than they will ever consume in public benefits. Take Social Security. According to the Social Security Administration (SSA), unauthorized immigrants -- who are not eligible to receive Social Security benefits -- have paid an eye-popping \$100 billion into the fund over the past decade.

"They are paying an estimated \$15 billion a year into Social Security with no intention of ever collecting benefits," Stephen Goss, chief actuary of the SSA told CNN Money: "Without the estimated 3.1 million undocumented immigrants paying into the system, Social Security would have entered persistent shortfall of tax revenue to cover payouts starting in 2009," he said. As the baby boom generation ages and retires, immigrant workers are key to shoring up Social Security and counteracting the effects of the decline in U.S.-born workers paying into the system, Goss said.

Without immigrants, the Social Security Board of Trustees projects that the system will no longer be able to pay the full promised benefits by 2037.



LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Hay muchos mitos sobre nuestros vecinos inmigrantes. Aquí hay 2.

Mito # 1: No pagan impuestos

Los inmigrantes indocumentados ya son contribuyentes estadounidenses. Colectivamente, pagaron un estimado de \$ 10.6 mil millones a los impuestos estatales y locales en 2010, según el Instituto de Tributación y Política Económica (ITEP), una organización de investigación que trabaja en cuestiones de política fiscal. Contribuciones varían por estado. En Montana contribuyeron \$ 2 millones. En California, más de \$ 2.2 mil millones. En promedio, pagan cerca del 6,4% de sus ingresos en impuestos estatales y locales, dijo ITEP.

Mito # 2: No pagan para la Seguro Social

La verdad es que los inmigrantes indocumentados contribuyen más en los impuestos sobre la nómina que jamás consumirán en beneficios públicos. Tome la Seguro Social. Según la Administración del Seguro Social (SSA, por sus siglas en inglés), los inmigrantes no autorizados - que no son elegibles para recibir beneficios del Seguro Social - han pagado 100 mil millones de dólares en el fondo durante la última década. "Están pagando un estimado de \$ 15 mil millones al año al Seguro Social sin intención de recoger los beneficios", dijo Stephen Goss, actuario en jefe de la SSA a CNNMoney. "Sin el estimado de 3.1 millones de inmigrantes indocumentados que pagan en el sistema, el Seguro Social habría entrado déficit persistente de los ingresos fiscales para cubrir los pagos a partir de 2009", dijo.

A medida que la generación del baby boom envejece y se retira, los trabajadores inmigrantes son claves para fortalecer al Seguro Social y contrarrestar los efectos de la disminución de los trabajadores nacidos en Estados Unidos que pagan al sistema, dijo Goss. Sin inmigrantes, la Junta de Fideicomisarios del Seguro Social proyecta que el sistema no podrá pagar los beneficios prometidos hasta 2037.

PATIENCE

If you are patient in one moment of anger, you will escape a hundred days of sorrow.

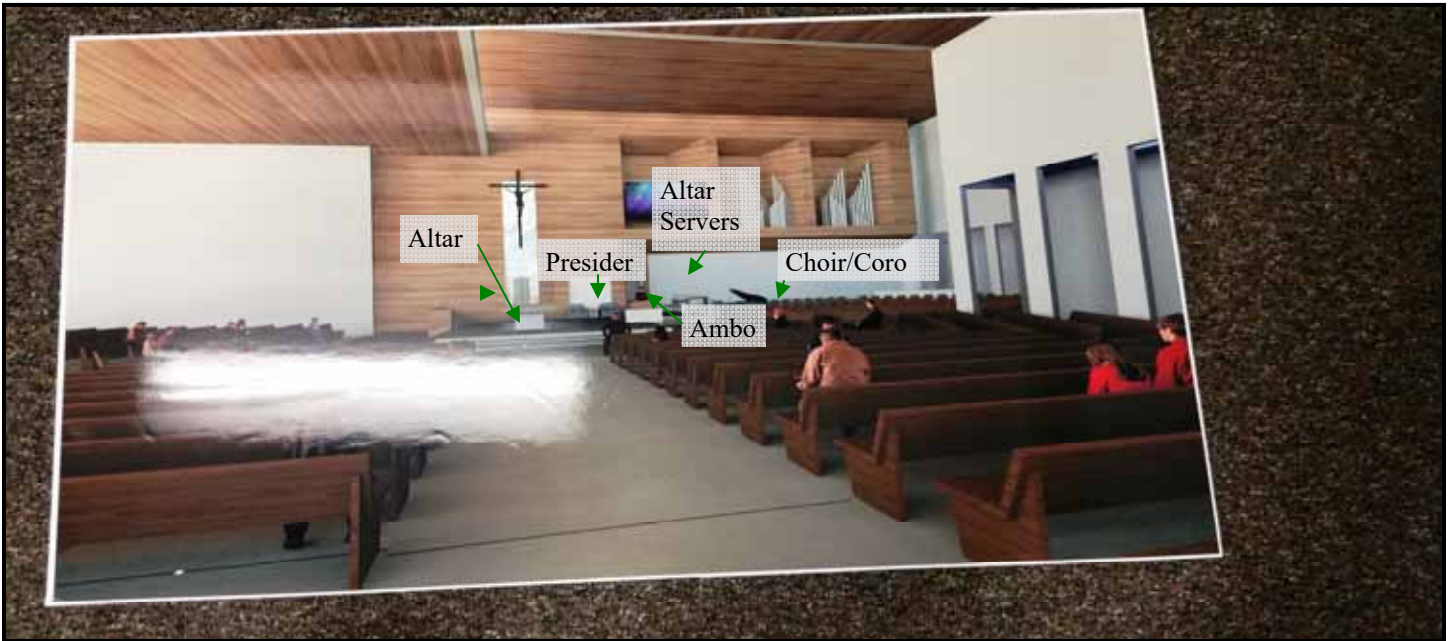
—Chinese proverb

PACIENCIA

Si eres paciente es un momento de enojo, evitarás cien días de pesar. —Proverbio chino

NUESTRA IGLESIA NUEVA

OUR NEW CHURCH



CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO NUEVO CAMPUS, REQUIERE QUE TODOS

BUILDING OUR NEW CAMPUS REQUIRES ALL OF US TO PARTICIPATE

¿HAS HECHO TU PROMESA?

HAVE YOU PLEDGED YET?

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?



CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA



DID YOU KNOW THAT AS OF TODAY, 23 % OF OUR PARISHIONERS HAVE PARTICIPATED TOWARDS THE CAPITAL CAMPAIGN?

"WHATEVER YOU BIND ON EARTH SHALL BE BOUND IN HEAVEN; AND WHATEVER YOU LOOSE ON EARTH SHALL BE LOOSED IN HEAVEN."
— Matthew 16:19

"TODO LO QUE ATES EN LA TIERRA QUEDARÁ ATADO EN EL CIELO, Y TODO LO QUE DESATES EN LA TIERRA QUEDARÁ DESATADO EN EL CIELO".
— MATEO 16:19


TREASURES FROM TRADITION

On Good Friday, at the heart of the Triduum, the commemoration of the Lord's Passion is colored by sobriety and decorum, but this Thursday the mystery comes in a luminous celebration of Christ's victory. In its deepest origins, the Exaltation of the Holy Cross is the feast of a dedication of a church, since in the year 335 the Church of the Holy Sepulchre was dedicated on September 13, and on the following day the "true cross" discovered by St. Helena was brought outside to the faithful for veneration. It is a great feast of the Eastern Church, which often marks it by having the whole assembly prostrate themselves on the floor honoring the life-giving cross.

At the core of the tradition is the quest of Helena, mother of the Emperor Constantine, to acquire the cross and the nails of the Crucifixion from the ruins of Jerusalem. When she was satisfied that she had found them, thanks to the healing of a sick man whose body was placed on the cross, she had her son fund the building of the great basilica. The history of the relic is complicated, especially because it was carried off by invading Persians in the year 614 and "went missing" for fifteen years. Thursday's feast does not celebrate the relic, but rather the life-giving cross from which salvation flows. It's a good day to look around your house or office: Don't those walls look bare without a cross? What better day to remedy that?

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

R.C.I.A.



If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **R.C.I.A.** please join us weekly bases at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics include but not limited to: Structure of the Catholic Church, Mary, symbols and traditions, Catholics and the Bible, The Sacraments, the Communion of Saints, and The Liturgical Year.

The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults (**R.C.I.A.**) is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **R.C.I.A.** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **R.C.I.A.** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

Please encourage anyone you know who might be looking us over, or showing an interest in becoming a member of our faith to please contact:
Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895; Father Steve Correz: 714-444-1500 or Luis Ramirez; 714-444-1500

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Durante todo el mes de septiembre se celebra el mes de la herencia hispana. Esta fiesta responde a una presencia hispana que tiene su inicio con la llegada de los españoles a la Florida en 1513, hace 501 años. Los españoles estuvieron en 24 de los ahora 50 estados de Estados Unidos. Eventualmente, como bien sabemos, Florida, el Suroeste y Puerto Rico pasaron a manos de los estadounidenses.

Desde nuestra incorporación a este país hemos ido creciendo en presencia e influencia. La primera obra literaria en español publicada en EE. UU., fue un sermón de don José Agustín Caballero en 1804. En 1808 inició la prensa hispana en EE. UU. con el periódico El Misisipi en Nueva Orleans. Este fue el primero de los medios de comunicación en español en esta nación. En 1822 se eligió el primer político Hispano como representante estatal de Florida.


En 1865 la primera oficina para la pastoral católica entre los hispanos nombró al sacerdote Gabriel Serrano pastor hispanorium (pastor de los hispanos) en San Francisco, California. En 1970 el sacerdote Patricio Flores fue el primer hispano en ser consagrado como Obispo en y para Estados Unidos. En 1972 celebramos el Primer Encuentro Nacional de Católicos Hispanos donde nos auto nominamos un pueblo en marcha. Y seguimos caminando.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

R. C. I. A.

Noticias sobre el R.I.C.A.
“Vayan a todo el mundo y cuenten la Buena Nueva”

Has escuchado sobre “El Rito de Iniciación Cristiana para Adultos”



Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión). Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un “proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de fieles (R.I.C.A.,#4).

Para más información comuníquese con Luis Ramírez Director Formación de Fe al: 714-444-1500.